



*Лия Корнилова  
во время  
Всемирного  
конгресса  
писателей  
в Хельсинки  
(2008)*

*Лия  
Корнилова*

из  
дневника...

## Башня Сююмбеки или Сююмбики?

231

Как-то один выступавший на литературном вечере произнёс название самой известной башни в Казанском Кремле таким образом: башня Сююмбёки. Я сказала ему, правильно будет: башня Сююмбики. На это мой собеседник ответил, что в разных литературных изданиях, в средствах массовой информации, он встречал два вида написания и произношения. И даже три: башня Сююмбике.

Шептаться на вечере было неудобно, и я не смогла объяснить свою точку зрения.

А она такова.

Во-первых это не башня имени татарской царицы, а башня принадлежащая имени царицы. Наподобие собора Петра и Павла, Василия Блаженного... На татарском так и звучит: «Сеембикё манарасы», то есть: «Башня Сююмбики».

Во-вторых, откуда в предпоследнем слоге имени взялась буква «е»? Ведь имя-то царицы «Сююмбика». А что такое «бика»? Бика – это окончание многих тюркоязычных имён, означающее «госпожа». С такой концовкой в татарском языке имён немало – Алтынбика, Алмабика, Султанбика, Карабика... Откуда же взялась эта ошибка?

Скорее всего, от мужского имени Сююмбек, где «бек» означает титул должностных или имущих лиц. Практически, то же самое значение имеет окончание «бей»: Алтын-бей, Измаил-бей.

Так что, в татарском языке есть имена, как Сююмбика, так и Сююмбек, как Идельбика, так и Идельбек. Только вот они разного рода. Сююмбика, как мы понимаем, – женского.

Значит, башня чья? Правильно и однозначно – Сююмбики.

И последнее. Не надо ссылаться на публикации в печати, на услышанное в кино, по телевизору или радио. Уровень правильного владения языком с каждым годом всё ниже и ниже. Просто надо задумываться: если видишь, что и так и этак встречается, то как же правильно? А что говорят словари, а что это слово обозначает и раскладывается ли оно на составные и т. д. И если хорошо подумать, проанализировать, то верный ответ не замедлит явиться.

Кстати, в «Татарском энциклопедическом словаре», что на русском языке, я встретила написание «Сююмбике». К сожалению, наши энциклопедисты взамен татарской буквы «ә» в качестве русского аналога выбрали «е», хотя точнее звучит, конечно «а»: *Сююмбика*. Сравните: *Альметьевск, Альмандар, Ахат...* Не пишем же мы: *Ельметьевск, Ельмендер, Ехет...*

## Блоха прыгает выше, рыба плывёт быстрее...

(эхо Олимпиады)

Минувшие Олимпийские игры в Лондоне показали нам, что мы не самые лучшие не только в спорте, но и в интеллекте, языкознании, вообще – в образовании и воспитании. Это наглядно продемонстрировала нам целая армия

комментаторов Олимпиады по разверзшимся спортивным источникам различных СМИ.

Первенствовал здесь Дмитрий Губерниев. Его зычный, страстный голос не мог заглушить как многочисленных «профессиональных» лексических ошибок, так и своих личных. К «профессиональным» я отношу такие обороты речи, как, например: «Американский пловец Майкл Фелпс выиграл Олимпиаду на дистанции...» Но ведь Олимпиаду, как и чемпионат, как и какое-либо соревнование, выиграть нельзя. Выигрывают в Олимпиаде, в Олимпийских играх какие-то места или медали, а не само соревнование. Но это, повторяю, профессиональное. Так моряки говорят «компас», а прокуроры – «осужденный»...

Но тут Губерниев в своём репортаже переходит на образную речь и говорит об убедительном первом месте пловца-китайца, как о победе в одну калитку. Какую калитку? Вы видели на плавательных дорожках какие-нибудь калитки или ворота? Я тоже – нет. А вот на футбольном поле ворота видела. То есть вполне приемлемую фразу для футбола, хоккея, гандбола... – «победа в одну калитку» – темпераментный комментатор перенёс на водную дорожку пловцов... и сел в лужу. Что поделать, человек законов образного языка не ведаёт!

Почтенный Владимир Молчанов руководил в студии целой когортой спортивных журналистов, профессионально комментировавших для телезрителей события на Олимпийских играх. Я как увидела это в своём телевизоре, так сразу воскликнула: «Откуда он там взялся?» Всю-то жизнь уважаемый Молчанов вёл по ТВ всё, что угодно, кроме спортивных программ. А тут... Сидит, как обычно, потирая свои холёные пальчики, умные слова произносит своим бархатным голосом. И вдруг как-то растерянно спрашивает у близлежащего соседа: «А чем отличается рапира от сабли?» В то время как раз фехтование давали. Я чуть со стула не упала. А